

handmade in Peru



Sirius





Deruta, design Giacomo Fava

The heart of
handcrafting and
the precision of
the industrial
product

Nel cuore
dell'artigianato
la precisione
del manufatto
industriale

Handcrafting meets the precision of machinery
and give life to products of design with an
extraor-dinary emotional impression.

La mano dell'uomo incontra la precisione
della macchina dando luce a oggetti di design
con uno straordinario impatto emozionale.



Eclipse, design Giacomo Fava

The artist – handicraftsman models clay and water to create unique objects. Processing is slow and there are several delicate phases to make perfect the finished product.

First you have to select the best raw materials. Clay needs to be modeled, its impurities are re-moved to avoid any air bubble during the modeling process and any crack during the cooking process. Water is combined with clay, then everything is poured into a plaster mold. Plaster absorbs water and dried clay adheres on the walls of the mold.

Dal semplice impasto di acqua e argilla modellato dalle mani dell'artigianoartista nascono creazioni uniche. I tempi di lavorazione sono lenti e richiedono diversi delicati passaggi affinché il prodotto finito sia artigianalmente perfetto.

Si inizia con la selezione del materiale primo, l'argilla, la si lavora e la si purifica dalle impurità per evitare che nella fase di modellatura si presentino bolle d'aria o che nella fase di cottura si formino delle crepe. Dopodiché, si versa l'argilla miscelata con acqua in uno stampo in gesso. Qui l'acqua viene assorbita dal gesso e lentamente le pareti di argilla si depositano sulle pareti.



handmade in Peruta

When clay dries, ceramic comes out of the mold. The product is ready to be air dried: it needs a uniform and gradual drying to guarantee the durability of the finished product. The ceramic dome is cooked at very high temperatures (more than 1000 C°) in a specific furnace, and finally it is glazed with a shiny coating.

Una volta asciugata si può estrarre la ceramica dallo stampo. Ora il prodotto è pronto per essere essiccato all'aria: un'essiccazione uniforme e graduale è garanzia per la durevolezza del prodotto finito. A essiccazione avvenuta, la cupola di ceramica va cotta ad altissime temperature, oltre i 1000 C° nelle fornaci apposite e, infine, viene smaltata.



handmade in Peruta

Deruta is a small city in the province of Perugia.

With its 9 thousand inhabitants, Deruta is the place where wise handicraftsmen have preserved and handed down the ceramic work. The oldest document about the art of ceramic dates back to 1290. During the Sixteenth century the majolica produced in Deruta gained its splendor thanks to artists – handicraftsmen, like Giacomo “El Frate”

Mancini and Francesco Urbini: there is a bas-relief plaque from the Sixteenth Century portrays the martyr of Saint Sebastian, now kept at the Victoria and Albert Museum in London.

Deruta, piccola cittadina di poco più di 9mila abitanti in provincia di Perugia, è culla di sapienti artigiani che tramandano di generazione in generazione la sua lavorazione. Il documento più antico di questa forma d'arte risale al 1290, ma fu nel Cinquecento che la maiolica derutense raggiunse il massimo splendore, consacrando al successo artisti come Giacomo Mancini detto El Frate e Francesco Urbini. Una targa a rilievo risalente al XVI secolo che raffigura il martirio di San Sebastiano è conservata al Victoria and Albert Museum di Londra.



handmade in Peruta

The “Deruta” Hoods are named after this small city. The aesthetics of this collection has two main features: its ceramic dome and a laser-cut layer of steel. The dome is completely handmade by world-famous ceramic Maestri, handicraftsmen from the city of Deruta; the layer of steel is laser cut and framed by round LED strips.

While the dome represents the core and heart of the artistic flair in the “Deruta” Hood, the “log-os” is assigned to the design of the grid made with numerical control systems machinery. The particular pattern of the pierced grid expresses the cathartic purpose of the product, i.e. its mission of air purification. Its functionality is enhanced by a very useful ring of LED lights. The preciousness of the object is enriched by the handmade exterior paint of the dome, composed of pigments filled of authentic gold, copper or platinum. “Deruta” Hoods, a pure blend of tradition and modernity!

E’ la Cappa Deruta la cui estetica è affidata a due elementi: una cupola, interamente realizzata a mano dai maestri artigiani della ceramica di Deruta rinomata in tutto il mondo per la lavorazione pregiata e un foglio di acciaio tagliato al laser a cui fa da cornice una corona di led.

Se la cupola rappresenta il cuore della creatività nella Cappa Deruta, il logos è invece affidato al design della griglia realizzata tramite macchinari a controllo numerico, il cui particolare disegno della traforatura desidera esprimere la funzione catartica del prodotto nella sua missione di purificare l’aria. Questa importante funzionalità viene concettualmente potenziata dalla presenza di una corona di led progettata ad hoc in grado di illuminare l’ambiente circostante. La preziosità di un oggetto che fonda le sue radici nella tradizione pur volgendo lo sguardo alla modernità è, infine, decretata dalle verniciature della cupola, eseguite a mano con pigmenti che contengono al loro interno oro, rame e platino autentici, dando vita a tre possibili varianti cromatiche.



handmade in Peruta

Deruta, design Giacomo Fava

art direction & concept Giacomo Fava
rendering Giacomo Arteconi

This publication is of exclusive propriety
of Sirius spa. All rights are reserved. Any
form of total or partial reproduction of
publication is strictly forbidden.

Questa pubblicazione è di proprietà di
Sirius spa. Tutti i diritti sono riservati. E'
vietata ogni forma di riproduzione anche
parziale.

*Thanks to the Deruta's
artistic handicraf for the
important support to
create this project.*

*Ringraziamo la città di Deruta e il
suo artigianato artistico per aver
contribuito in maniera fondamentale
alla realizzazione di questo progetto.*

Printed on Fabriano's paper

Stampato su carta Fabriano
by inkarta.com

Edition 2015

Edizione 2015

handmade in Peruta

SIRIUS spa
Z. I. Berbentina, 6/A
60041 Sassoferrato (AN)
Italy

tel. +39 0732 97171
fax +39 0732 95493

www.siriuscappe.com